ハイテク日本語学科通信 6号(2014年夏)

大阪高新技术专门学校日本语学科简讯六号

大阪滋庆学园中国办事处(负责人:刘伟) TEL & FAX 021-65485551-3384(内线) E-mail lwiiiihu@263.net

大阪高新技术专业学学校日本语专业 TEL + 81-6-6392-8119 FAX + 81-6-6397-1812 E-mail jpn@osaka-hightech.ac.jp

日本生活

日本的生活 姚宇虹

私は4月期生として大阪ハイテクノロジー専門学校に入学しました。開始式の時、皆はスーツを着て、いきいき した顔で臨みました。先生と先輩たちの話を聞いて、これから始まる生活がとても楽しみになってきました。

日本語の勉強が始まって3か月経ちました。先生はとても親切だし、それに日本語のみならず日本の文化や礼儀も教えてくれます。先生のおかげで日本の生活にすぐ慣れてきました。

学校は教室での勉強ばかりではありません。校外活動もたくさんあります。たとえば、ゴールデンウィークには校外学習に行きました。それに日本人学生とボーリングをやったり、中国語や中国料理を日本人に教えてあげることもあります。

私は豊かな学校生活を楽しんでいます。これからは日本の大学に入るために日本語を一生懸命勉強します。



與日本人学生

我作为4月生入学大阪高新科技专门学院。在参加开学式的时候,大家穿着整齐的正装,精神抖擞的听着老师和前辈的演讲。 大家都对接下来的留学生活充满了期待。

在这3个月的中,老师非常亲切的指导我的学习,除了教我们日语外还给我们介绍了日本的文化和礼仪。在老师的帮助下,我很快就适应了日本的生活。

日语的课程不仅仅只在教室里还会有很多校外活动。类似在 日本黄金周的时候我们就组织了校外见学以及我们还和日本的学 生进行一些了一中日交流活动。

丰富多彩的学校生活让我每天都过得很愉快,接下来要更加 努力的学习日语,争取考进日本的大学。

校外学習

校外学習 張雪晴

久しぶりの校外学習で、池田の五月山公園に行きました。でも、運が悪かったと思います。施設はゴールデンウィークの振替休日のため、休みでした。でも、面白いことがいっぱいありました。まず、山登りの道は毛虫だらけでした。歩きながら毛虫を避けることが怖くて、でも楽しくてたまりませんでした。また、子供の遊園地で遊べました。長い滑り台を滑ったり、ブランコをこいだりして、子供のように愉快に遊びました。人間は、何歳になっても無邪気な子供の心を持っているのだなと思いました。



五月山秀望台

终于迎来了期盼已久的校外学习。我们一起前往了池田的五月山公園但是,今天的运气感觉不太好。由于黄金周的关系,景点都休息了。但是,遇到了很多有趣的东西。首先,登山的路上,到处都是毛毛虫。边走边躲避毛毛虫,真是太恐怖了,可是却在躲避的过程中意外的感到了快乐。另外,我们还在小朋友们的游乐场里尽情的玩耍了一番。例如,滑滑梯里欢快的玩耍,尽情的荡秋千,像孩子一样愉快的嬉戏打闹。我想,人不管到了几岁,都有着一颗孩童般的心吧。

黄金周旅行

任健仰

私はG・Wに鳥取と岡山と香川に行きました。一人旅なのでいろいろなことを体験しました。

まず自分でホテルを予約すること。今ネットから予約するのは 安くて簡単ですから、あまり難しくなかったです。日本のホテル のサービスは予想通り良かったです。

それより交通費が大問題です。日本の交通費はとても高いので、できるだけ歩いていろいろな場所へ移動しました。そのうえ一日10キロ以上歩くのが普通で、本当に大変でした。

最後は一人旅の注意事項。一人旅は自由ですが、何か問題が あった時は大変です。それから準備不足でいろいろ予想外のこと もよく発生しますから、油断してはいけません。

一人旅はいい人生経験です。でも勉強が一番大切ですから、遊 び過ぎには注意しよう!



鳥取砂丘

黄金周我去了鸟取和冈山和香川。因为一个人旅行体验了各种各样的事情。

首先是自己预约旅馆。现在网络预约便宜又简单所以没那么困难。而且日本的旅馆的服务如预想的那么好。 比起这预约旅馆交通费才是大问题。日本的交通费非常高,所以尽量靠步行在个个景点见移动。因此一 天走是十公里是正常的。其实很累的。

最后是一人旅行的注意事项。一人旅行是自由的,但是万一发生什么问题会非常麻烦。而且准备不足的话预想外的事会经常发生,万万不能大意。

一人旅行是好的人生经验,但是学习是最重要的,必须注意不要玩过头!

研修生

研修牛 毛智瑋

5月中旬に、中国の上海医療器械高等専科学校から研修生がやって来ました。私達は皆ボランティアとして、いろいろなことを手伝いました。

研修生たちは初めて日本に来たので、簡単な日本語の会話能力もないので、私達は研修生達を連れてあちこちをぶらぶらしました。そして、授業中先生の通訳をすることもありました。

私は先輩として、研修生たちにいろいろなアドバイスをしてあげました。日本生活や留学や国で進学することなど、できる限り全部話しました。

10月には18名の留学生が来るそうです。私達も先輩として、自分のやる気や責任感を強く持たなければいけないと思います。これから、もっと頑張りたいと思います。

5月中旬,上海医专的研修生来日进行研修活动,我们作为志愿者为他们提供了很多帮助。 因为研修生是第一次来日本,即使是简单的日语会话能力也几乎没有,所以我们带着他们到处逛来逛去,并 且在上课的时候也为他们翻译了老师所说的话。

我作为前辈,尽我可能的给研修生说了很多建议,比如在日本的生活,留学,和国内升学的事情。 10月份听说将有18名留学生来日留学,我们作为前辈,要有更多的干劲和责任感,现在开始还要更加的努力。





祇園祭

夏祭りの季節がやってきました。日本語学科の留学生にも関心を持ってもらえたらと、授業で「祇園祭」を取り上げたところ、「行きたい!見たい!」の声があがり、7/17(木)に祇園祭の山鉾巡行を皆で見に行きました。

阪急河原町駅を地上へ上がると、ちょうど「辻回し」をしている菊水鉾が目の前に。 学生からは「鉾は神様ですか?」「祭りに参加している人はみんなアルバイトですか?」「祇園祭のちまきは食べられますか?」という面白い質問も。

お稚児さんを乗せている先頭の長刀鉾がどうしても見たいというので、皆で移動。人 ごみをさけ、路地を通って長刀鉾に追いつきました!

堂々とした長刀鉾にはやはり歴史が感じられました。学生たちからは「祭りのために大勢の人が協力していることがすごいと思った」「疫病を鎮めるための素朴な祈りからこのような祭りが生まれたことが信じられない」という感想が上がっていました。

d_{GCON0}

(山上)

夏日祭的季节终于来了,日本语学科的留学生们对此也是热情高涨,在上课的时候问他们想不想去"祇園祭"的时候大家的回答也是"很想去看看"。所以,7/17(星期四)这天我们去京都观看了"祇園祭"的山形彩车巡游。

从阪急河原町站出站的时候,名为"菊水"的彩车的转弯映入眼前。(彩车是木制人力牵引的,所以转弯是彩车巡游的最大看点)

同学们还提出了诸如"这个彩车是不是代表着神呢?""这些工作人员为什么有很多打工的?""祇園祭的时候吃不吃粽子啊?"之类的有趣的问题。(祇園祭上有一种称之为粽子的祈福道具,这里国所说的粽子不同)

为了去一探花车队伍中唯一一个有象征着神的小孩子的头车——"长刀",大家开始赶超小路,走地下道,终于追上了"长刀"。

威风堂堂的"长刀"矗立在眼前,一股历史感油然而生。同学们并发出了这样的感想,"为了这个古老的庆典,居然有这么多的人来帮忙真是很厉害啊。""这个只是起到疾病远离的如此朴素愿望的庆典尽然可以延续千年,真是不敢相信。"(翻訳:毛智瑋)



日本語能力試験

日本语能力测试

吕仁杰

留学生が自分の日本語能力を判断できるのは日本語能力試験しかない。将来専攻科に入るためにも不可欠のものとして、なめてはいけないということだ。

実は能力試験は日本語の勉強を始めると同時に準備をしなければならない。言語というものは学習時間が増えるにつれてどんどん積み重なっていくものだからだ。試験の1か月前に準備なんて、絶対間に合わない。普段の放課後、今日勉強した文法を復習するだけではなく、自分も自ら勉強しなければならない。能力試験前の1か月。模擬テストをいくつか受けたほうがいいだろう。でも緊張しすぎることはない。普段のようにすればいい。

そして7月6日、私たちN2を受ける者は新大阪駅で待ち合わせて、山上先生と一緒に大阪産業大学へ行った。途中でいろいろな国の人を見かけた。みんな試験を受けに行くのだろう。正直にいうと、その時はちょっとどきどきしていた。でも友達がそばにいれば、何も怖くなくなった。試験場でみんなと写真を撮った。いい思い出になった。あとは合格を祈るだけだ。

日本语能力测试是我们留学生证明自己日语水平的最好方法。也是将来进入专攻科学习的凭证。所以不能小看。

事实上在刚开始学习日语时,能力考试的准备就应该开始了。语言就是在时间的积累下不断进步的学科。如果在考前1个月才开始准备肯定是来不及的。平时放学后不仅要复习一下今天所学的内容,自己也要找点资料学习。考前1个月最好系统的做几套模拟试题,没必要过度紧张。保持平常心即可。

于是7月6日我们几个考N2的同学在新大阪站集合,于山上老师一同去大阪产业大学,在途中可以看到世界各国的人,大家都是去参加考试的吧。老实说当时还真有一点紧张,但是身边有朋友在的话,也就没有什么可怕的了。在考场我们一起拍了照,留下了美好的回忆。剩下就期待考试能够合格了。

日语学科毕业生的近況 日本語学科卒業生の近況

鄧淦蕓先輩

鄧淦蕓前辈



今年4月から臨床工学技士として奈良県の高井病院で働いている鄧淦蕓さんが 久しぶりに来校してくれました。鄧さんは2011年10月に中国の広東省から来日。 日本語学科で日本語を1年半勉強した後、臨床工学技士専攻科に進学しました。

来日したばかりの頃は、言葉や習慣の違いなどで苦労することも多かったと思いますが、人一倍努力して臨床工学技士になるという夢を叶えました。この日は学校に届いた臨床工学技士免許証を受け取るために学校へ来てくれました。

すでに臨床工学技士として働いている鄧さんですが、やはり自分の名前が記された免許証を手にして感慨深げでした。病院では先輩スタッフの方々に親切に教えていただきながら、一つ一つ仕事を覚えているそうです。まだまだ勉強が続きますが、頑張ってくださいね。(小泉)

今年4月,作为临床工程师在奈良县的高井病院工作的邓淦蕓先生来到了 久别的学校。邓先生于2011年10月从中国的广东省来到日本。在日本语学科 学了1年半的日语后,进入临床工学技士的专攻科学习。

刚来日本的时候,因为语言和习惯的不同我想肯定会有很多烦恼的事情, 但在比别人加倍努力下终于实现了成为一个临床工程技士的梦想。这一天为 了来取寄到学校的临床工程技士的证书他来到了学校。

虽然邓先生已经成为临床工程技士开始工作了,但拿到写有自己名字的证书还是感概万分。听说邓先生在医院在前辈同事的热心指导下正在孜孜不倦的学习工作内容。虽然要学习的还有很多,加油吧。

(翻訳:呂仁杰)

兪振翔先輩

愈振翔前辈

日本語学科を卒業してからもう1年が経ち、今年3月に臨床工学技士の国家 試験に受かって、今は大阪の医療法人錦秀会阪和記念病院に勤めています。夢 は叶いましたが、これからの生活は決して簡単ではないと思っています。

仕事は基本業務から教わっていますが、いろいろと大変です。やっぱり言葉が難しいです。患者さんは地元の関西弁を話すので、なかなか日本人らしく話せません。スタッフとのコミュニケーションも、わからないところはしっかり確認しないといけません。

患者さんもスタッフも優しい方ばかりですが、みんなと楽しく仕事をしたいと思って打ち解けすぎると、失礼な言葉を使ってしまうかもしれないので、そういう点は気を使います。

でも、いろいろな困難を乗り越えて成功するためには、こういう経験の積み 重ねが大事なのだと思います。そこに仕事のやりがいを感じています。これか らはもっと臨床工学技士としての業務が増えてくるので、医療知識も増やさな ければいけません。一人前になるために頑張ります。



兪振翔

从日本语学科毕业已有一年有余。今年三月,我成功通过了日本的国家临床工学技士考核,如今已在大阪的医疗法人锦秀会阪和纪念医院工作。虽然已经实现了梦想,但是我知道今后的生活绝非那么简单。

虽然工作是从最基础的教起,但是也遇到了各种的麻烦。其中最困难的应该还是语言吧。患者因为说的都是本地的关西方言,所以并不能像日本人一般和他们流畅交谈。在和同事交谈的时候,不知道的地方也必须要仔细向对方确认。

现在的工作环境中,无论是身边的患者还是同事,待人都非常友善。但是有时过于急切地希望融入 这个愉快的工作环境,时不时会不注意说出一些较失礼的话,这个是需要十分注意的。

但是为了最后的成功,积累这些宝贵的经验我觉得是十分重要的。如今在这里工作,我觉得十分有 意义。今后作为临床工程技士工作量会慢慢变大,所以医疗知识也不得不继续学习。

为了成为一个独当一面的人,我会继续努力的。